

Vêpres du mercredi

Hymnes

Semaine 1

CÆli Deus sanctíssime,
qui lúcidum centrum poli
candóre pingis ígneo
augens decóri lúmina,

Quarto die qui flámmeam
solis rotam constitúens,
lunæ mínistras órđini
vagos recúrsus síderum,

Ut nóctibus vel lúmini
diremptiónis términum,
primórdiis et ménsium
signum dares notíssimum :

Illúmina cor hóminum,
abstérge sordes méntium,
resólve culpæ vínculum,
evérte moles críminum.

Præsta, Pater piíssime,
Patrique compar Unice,
cum Spírítu Paráclito
regnans per omne sæculum.

Dieu très saint, créateur du
ciel,/ tu peins d'une blan-
cheur de feu/ l'éclat de la
voûte céleste,/ pour ajouter à sa
beauté.

Tu fais au quatrième jour/ le
disque enflammé du soleil,/
réglant sur le cours de la lune/
la marche errante des étoiles,

Pour établir une frontière/
entre la nuit et la clarté,/ pour
donner au début des mois/ un
repère à tous bien visible.

Illumine le cœur des hom-
mes,/ purifie les âmes souil-
lées,/ romps les liens de leurs
péchés,/ enlève le poids de
leurs fautes.

Exauce-nous, Père très bon,/
et toi, le Fils égal au Père,/ avec
l'Esprit Consolateur,/ régnant
pour les siècles des siècles.

Semaine 2

SOL, ecce, lentus occidens
montes et arva et æquora
mæstus relinquit, innovat
sed lucis omen crastinæ,

Mirantibus mortalibus
sic te, Créator provide,
leges vicésque temporum
umbris dedisse et lumine.

Ac dum, ténébris æthera
siléntio preméntibus,
vigor labórum déficit,
quies cupita quæritur,

Spe nos fidéque dívites
tui beámur lumine
Verbi, quod est a sæculis
splendor patérnæ glóriæ.

Est ille sol qui nésciat
ortum vel umquam vésperum ;
quo terra gestit cónteggi,
quo cæli in ævum iúbilant.

Hac nos seréna pérpetim
da luce tandem pérfrui,
cum Nato et almo Spírítu
tibi novántes cántica.

Voici que le soleil se couche
lentement, qu'il abandonne
avec tristesse les monts,
les labours et les mers, mais
renouvelle le présage de la
lumière de demain.

Pour l'émerveillement des
hommes, Créateur, dans ta Pro-
vidence, tu as ainsi posé les lois
qui font alterner dans le temps
et les ombres et la lumière.

Et au moment où le silence
des ténèbres oppresse le ciel,
quand les forces nous man-
quent pour travailler, quand
nous cherchons un repos dé-
siré,

Riches alors d'espérance et
de foi, nous sommes comblés
par la lumière de ton Verbe,
qui est, depuis les siècles, éclat
de la gloire du Père.

Il est le soleil qui ne connaît
jamais de lever, ni de soir ; la
terre désire être vêtue de sa
lumière ; les cieux tiennent de
lui leur éternelle joie.

Et donne-nous de jouir pour
toujours de cette lumière se-
reine : à toi, au Fils, à l'Esprit
Saint, nous dédierons des
chants nouveaux.

Psaume 134

Laudáte nomen Dómini, *
laudáte, servi Dómini,

Louez le nom du Seigneur, louez-le,
serviteurs du Seigneur

*qui stas in domo Dómini, **
in átriis domus Dei nostri.

Laudáte Dóminum, quia bonus
*Dóminus ; **
psállite nómini eius, quóniam suáve.

Quóniam Iacob elégit sibi Dómi-
*nus, **
Israel in pecúlium sibi.

Quia ego cognóvi quod magnus est
*Dóminus **
et Deus noster præ ómnibus diis.

Omnia quæcúmque vóluit, Dómi-
nus †
*fecit in cælo et in terra, **
in mari et in ómnibus abýssis.

Addúcens nubes ab extrémó
terræ, †
*fúlgura in plúviam facit, **
prodúcit ventos de thesáuris suis.

*Qui percússit primogénita Ægýpti **
ab hómine usque ad pecus.

Misit signa et prodígia in médio tui,
*Ægýpte, **
in pharaónem et in omnes servos
eius.

*Qui percússit gentes multas **
et occídit reges fortes :

Sehon regem Amorræórum †
*et Og regem Basan **
et ómnia regna Chánaan.

Et dedit terram eórum here-
*ditátem, **
hereditátem Israel pópulo suo.

02 qui veillez dans la maison du Sei-
gneur, dans les parvis de la maison
de notre Dieu.

03 Louez la bonté du Seigneur, célé-
brez la douceur de son nom.

04 C'est Jacob que le Seigneur a
choisi, Israël dont il a fait son bien.

05 Je le sais, le Seigneur est grand :
notre Maître est plus grand que
tous les dieux.

06 Tout ce que veut le Seigneur, il le
fait au ciel et sur la terre, dans les
mers et jusqu'au fond des abîmes.

07 De l'horizon, il fait monter les
nuages ; + il lance des éclairs, et la
*pluie ruisselle ; * il libère le vent qu'il*
tenait en réserve.

08 Il a frappé les aînés de l'Égypte,
les premiers-nés de l'homme et du
bétail.

09 Il envoya des signes et des pro-
diges, chez toi, terre d'Égypte, sur
Pharaon et tous ses serviteurs.

10 Il a frappé des nations en grand
nombre et fait périr des rois valeu-
reux :

11 (Séhon, le roi des Amorites, Og,
le roi de Basan, et tous les royaumes
de Canaan ;)

12 il a donné leur pays en héritage,
en héritage à Israël, son peuple.

*Dómine, nomen tuum in æté-
rnum ; * Dómine, memoriále tuum
in generatiónem
et generatiónem.*

*Quia iudicábit Dóminus pópulum
suum *
et servórum suórum miserébitur.*

*Simulácra géntium argéntum et au-
rum, *
ópera mánuum hóminum.*

*os habent et non loquéntur ; *
óculos habent et non vidébunt ;
Aures habent et non áudient ; *
neque enim est spíritus in ore
ipsórum.*

*Similes illis erunt, qui fáciunt ea, *
et omnes qui confídunt in eis.*

*Domus Israel, benedícite Dómino ; *
domus Aaron, benedícite Domino ;*

*domus Levi, benedícite Dómino ; *
qui timétis Dóminum, benedícite
Dómino.*

*Benedíctus Dóminus ex Sion, *
qui hábitat in Ierúsalem.*

Psaume 135

*Confitémini Dómino, quóniam bo-
nus, * quóniam in ætérnum mise-
ricórdia eius.*

*Confitémini Deo deórum, * quóniam
in ætérnum misericórdia eius.*

*Confitémini Dómino dominórum, *
quóniam in ætérnum misericórdia
eius.*

*13 Pour toujours, Seigneur, ton nom
! D'âge en âge, Seigneur, ton mémo-
rial !*

*14 Car le Seigneur rend justice à son
peuple : par égard pour ses servi-
teurs, il se reprend.*

*15 Les idoles des nations : or et ar-
gent, ouvrage de mains humaines.*

*16 Elles ont une bouche et ne par-
lent pas, des yeux et ne voient pas.*

*17 Leurs oreilles n'entendent pas, et
dans leur bouche, pas le moindre
souffle.*

*18 Qu'ils deviennent comme elles,
tous ceux qui les font, ceux qui met-
tent leur foi en elles.*

*19 Maison d'Israël, bénis le Sei-
gneur, maison d'Aaron, bénis le Sei-
gneur,*

*20 maison de Lévi, bénis le Seigneur,
et vous qui le craignez, bénissez le
Seigneur !*

*21 Béni soit le Seigneur depuis Sion,
lui qui habite Jérusalem !*

*01 Rendez grâce au Seigneur : il est
bon, éternel est son amour !*

*02 Rendez grâce au Dieu des dieux,
éternel est son amour !*

*03 Rendez grâce au Seigneur des
seigneurs, éternel est son amour !*

*Qui facit mirabilia magna solus, *
quoniam in aeternum misericordia
eius.*

*Qui fecit caelos in intellectu, *
quoniam in aeternum misericordia
eius.*

*Qui expandit terram super aquas, *
quoniam in aeternum misericordia
eius.*

*Qui fecit luminaria magna, *
quoniam in aeternum misericordia
eius ;*

*solem, ut praesset diei, * quoniam
in aeternum misericordia eius ;
lunam et stellas, ut praesent
nocti, * quoniam in aeternum miser-
icordia eius.*

*Qui percussit Aegyptum in primogé-
nitis eorum, * quoniam in aeternum
misericordia eius.*

*Qui eduxit Israel de medio eorum, *
quoniam in aeternum misericordia
eius ;*

*in manu potenti et brachio ex-
tento, * quoniam in aeternum miser-
icordia eius.*

*Qui divisit mare Rubrum in divisio-
nes, * quoniam in aeternum miser-
icordia eius.*

*Et traduxit Israel per medium eius, *
quoniam in aeternum misericordia
eius.*

*Et excussit pharaonem et virtutem
eius in mari Rubro, * quoniam in
aeternum misericordia eius.*

04 Lui seul a fait de grandes mer-
veilles, éternel est son amour !

05 lui qui fit les cieux avec sagesse,
éternel est son amour !

06 qui affermit la terre sur les eaux,
éternel est son amour !

07 Lui qui a fait les grands lumi-
naires, éternel est son amour !

08 le soleil qui règne sur le jour,
éternel est son amour !

09 la lune et les étoiles, sur la nuit,
éternel est son amour !

10 Lui qui frappa les Égyptiens dans
leurs aînés, éternel est son amour !

11 et fit sortir Israël de leur pays,
éternel est son amour !

12 d'une main forte et d'un bras vi-
goureux, éternel est son amour !

13 Lui qui fendit la mer Rouge en
deux parts, éternel est son amour !

14 et fit passer Israël en son milieu,
éternel est son amour !

15 y rejetant Pharaon et ses ar-
mées, éternel est son amour !

*Qui tradúxit pópulum suum per
desértum, * quóniam in ætérnum
misericórdia eius.*

*Qui percússit reges magnos, *
quóniam in ætérnum misericórdia
eius ;*

*et occídit reges poténtes, * quóniam
in ætérnum misericórdia eius ;*

*Sehon regem Amorræórum, *
quóniam in ætérnum misericórdia
eius ;*

*Et Og regem Basan, * quóniam in
ætérnum misericórdia eius.*

*Et dedit terram eórum
hereditátem, * quóniam in ætérnum
misericórdia eius ;*

*hereditátem Israel servo suo, *
quóniam in ætérnum misericórdia
eius.*

*Qui in humilitáte nostra memor fuit
nostri, * quóniam in ætérnum mis-
ericórdia eius ;*

*et redémit nos ab inimicis nostris, *
quóniam in ætérnum misericórdia
eius.*

*Qui dat escam omni carni, *
quóniam in ætérnum misericórdia
eius.*

*Confitémini Deo cæli, * quóniam in
ætérnum misericórdia eius.*

Psaume 136

*Super flúmina Babylónis, illic sédi-
mus et flévimus, *
cum recordarémur Sion.*

16 Lui qui mena son peuple au désert, éternel est son amour !

17 qui frappa des princes fameux, éternel est son amour !

18 et fit périr des rois redoutables, éternel est son amour !

19 Séhon, le roi des Amorites, éternel est son amour !

20 et Og, le roi de Basan, éternel est son amour !

21 pour donner leur pays en héritage, éternel est son amour !

22 en héritage à Israël, son serviteur, éternel est son amour !

23 Il se souvient de nous, les humiliés, éternel est son amour !

24 il nous tira de la main des oppresseurs, éternel est son amour !

25 A toute chair, il donne le pain, éternel est son amour !

26 Rendez grâce au Dieu du ciel, éternel est son amour !

01 Au bord des fleuves de Babylone nous étions assis et nous pleurions, + nous souvenant de Sion ; *

*In salícibus in médio eius *
suspendimus cítharas nostras.*

*Quia illic rogavérunt nos, qui
captívos duxérunt nos, *
verba cantiónum*

*et, qui affligébant nos, lætítiam : *
« Cantáte nobis de cánticis Sion ».*

*Quómodo cantábimus cánticum
Dómini *
in terra aliéna ?*

*Si oblítus fúero tui, Ierúsalem, *
oblivióni detur déxtera mea ;
adhæreat lingua mea fáucibus
meis, *
si non memínero tui,*

*si non præposúero Ierúsalem *
in cápite lætítiæ meæ.*

*Memor esto, Dómine, advérsus filios
Edom *
diéi Ierúsalem ;*

*qui dicébant : « Exinaníte,
exinaníte *
usque ad fundaméntum in ea ».*

*Fília Babylónis devástans, † beátus,
qui retribuét tibi* retributiónem
tuam, quam retribuísti nobis ;
beátus, qui tenébit *
et allídet párvulos tuos ad petram.*

Psaume 137

*Confitébor tibi, Dómine, in toto
corde meo, † quóniam audísti verba
oris mei. *
In conspéctu angelórum psallam
tibi,*

02 aux saules des alentours nous
avons pendu nos harpes.

03 C'est là que nos vainqueurs nous
demandèrent des chansons, +

et nos bourreaux, des airs joyeux : *
« Chantez-nous, disaient-ils,
quelque chant de Sion. »

04 Comment chanterions-nous un
chant du Seigneur + sur une terre
étrangère ? *

05 Si je t'oublie, Jérusalem, que ma
main droite m'oublie !

06 Je veux que ma langue s'attache
à mon palais + si je perds ton souve-
nir, *

si je n'élève Jérusalem, au sommet
de ma joie.

07 [Souviens-toi, Seigneur, des fils
du pays d'Édom, + et de ce jour à Jé-
rusalem *

où ils criaient : « Détruisez-la, dé-
truisez-la de fond en comble ! »

08 O Babylone misérable, + heureux
qui te revaudra les maux que tu
nous valus ; *

09 heureux qui saisira tes enfants,
pour les briser contre le roc !]

01 De tout mon coeur, Seigneur, je
te rends grâce : tu as entendu les
paroles de ma bouche. Je te chante
en présence des anges,

*adorábo ad templum sanctum
tuum ; **

et confitébor nómini tuo

*propter misericórdiam tuam et ve-
ritátem tuam, **

*quóniam magnificásti super omne
nomen elóquium tuum.*

*In quacúmque die invocávero te,
exáudi me ; **

*multiplicábis in ánima mea
virtútem.*

*Confitebúntur tibi, Dómine, omnes
reges terræ, **

quia audiérunt elóquia oris tui.

*Et cantábunt vias Dómini, **
quóniam magna est glória Dómini ;

*quóniam excélsus Dóminus et húmi-
lem respicit, **

et supérbum a longe cognóscit.

*Si ambulávero in médio tribula-
tiónis, vivificábis me ; † et contra
iram inimicórum meórum exténdes
manum tuam, **

et salvum me fáciet dextera tua.

*Dóminus perfíciet pro me ; †
Dómine, misericórdia tua in sæcu-
lum : * ópera mánuum tuárum ne
despicias.*

02 vers ton temple sacré, je me
prosterne. Je rends grâce à ton nom

pour ton amour et ta vérité, car tu
élèves, au-dessus de tout, ton nom
et ta parole.

03 Le jour où tu répondis à mon ap-
pel, tu fis grandir en mon âme la
force.

04 Tous les rois de la terre te ren-
dent grâce quand ils entendent les
paroles de ta bouche.

05 Ils chantent les chemins du Sei-
gneur : « Qu'elle est grande, la
gloire du Seigneur ! »

06 Si haut que soit le Seigneur, il
voit le plus humble ; de loin, il re-
connaît l'orgueilleux.

07 Si je marche au milieu des an-
goisses, tu me fais vivre, ta main
s'abat sur mes ennemis en colère.
Ta droite me rend vainqueur.

08 Le Seigneur fait tout pour moi !
Seigneur, éternel est ton amour :
n'arrête pas l'oeuvre de tes mains.

Après les Psaumes, une lecture brève est proclamée, à laquelle l'assemblée liturgique répond par le chant d'un répons bref.

Puis une antienne, variable selon les jours, introduit le chant du *Magnificat*, le cantique de la Vierge Marie dans l'évangile de Luc.

Magnificat

*Magnificat ánima mea Dóminum, *
et exultávit spíritus meus in Deo
salvatóre meo,*

*quia respéxit humilitátem ancillæ
suæ. **

*Ecce enim ex hoc beátam me dicent
omnes generatiónes,*

*quia fecit mihi magna, qui potens
est, **

et sanctum nomen eius,

*et misericórdia eius in progénies et
progénies **

timéntibus eum.

*Fecit poténtiam in bráchio suo, *
dispérsit supérbos mente cordis sui ;*

*depósuit poténtes de sede *
et exaltávit húmiles ;*

*esuriéntes implévit bonis *
et dívites dimísit inánes.*

*Suscépit Israel púerum suum, *
recordátus misericórdiæ,*

*sicut locútus est ad patres nostros, *
Abraham et sémini eius in sæcula.*

Mon âme exalte le Seigneur, *
et mon esprit tressaille de joie en
Dieu mon sauveur,

parce qu'il a jeté les yeux sur l'abais-
sement de sa servante. *

Oui, désormais toutes les généra-
tions me diront bienheureuse,

car le Tout-Puissant a fait pour moi
de grandes choses. *

Saint est son nom,

et sa miséricorde s'étend d'âge en
âge *

sur ceux qui le craignent.

Il a déployé la force de son bras, *
il a dispersé les hommes au coeur
superbe.

Il a renversé les potentats de leurs
trônes * et élevé les humbles,

Il a comblé de biens les affamés * et
renvoyé les riches les mains vides.

Il est venu en aide à Israël, son ser-
viteur, *

se souvenant de sa miséricorde,

selon qu'il l'avait annoncé à nos
pères * en faveur d'Abraham et de
sa postérité à jamais !

Le chant du *Kyrie eleison*, du Notre Père, et de l'oraison terminent l'office.